EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 29.5.2009
COM(2009) 251 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Komisija noslēgtu sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Temats: par to, lai Komisija saskaņā ar EAEK dibināšanas līguma 101. panta otro daļu noslēgtu sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā

Padome 2008. gada 22. jūlijā apstiprināja norādījumus Komisijai sarunu risināšanai par sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu (*EURATOM*) un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā ("nolīgums").

Sarunu risināšanas norādījumu pamatā bija nolīguma projekts, kas tika apspriests un apstiprināts Apvienotajā darba grupā pētniecības un atomenerģijas jautājumos, pirms Padome apstiprināja norādījumus kā A punkta lēmumu. Sarunu gaitā nolīguma projektā neizdarīja būtiskus grozījumus.

Padomdevēja komiteja, kas izveidota, lai īstenotu *EURATOM* īpašo programmu kodolenerģijas pētniecībai (kodolsintēzei) (*CCE-FU*), atbalstīja nodomu noslēgt šādu nolīgumu.

Ciktāl tas skar EAEK, jaunajā nolīgumā būtu paredzēti šādi sadarbības veidi:

tehniski atbilstoši kodolsintēzes enerģijas pētniecības zinātniskajiem un tehnoloģiskajiem mērķiem, kā noteikts Padomes 2006. gada 18. decembra Lēmumā par EAEK Septīto pamatprogrammu pētniecības un mācību darbībām kodolenerģijas jomā (2007. līdz 2011. gads)[1],

finansiāli atbilstoši bāzes finansējumam, kas ar to pašu 2006. gada 18. decembra lēmumu paredzēts kodolsintēzes jomai,

saskanīgi ar kodolsintēzes enerģijas pētniecības prioritārās tematiskās jomas zinātniskajiem un tehnoloģiskajiem mērķiem, kā noteikts Padomes 2006. gada 19. decembra Lēmumā par Īpašo programmu, ar ko īsteno Eiropas Atomenerģijas kopienas (*EURATOM*) Septīto pamatprogrammu kodolpētniecības un apmācību pasākumiem (2007.-2011.)[2].

Ierosinātajam nolīgumam nebūs finansiālas ietekmes uz Kopienas budžetu, jo visi sadarbības pasākumi saskaņā ar šo nolīgumu tiks veikti jomās, kas ietilpst ES programmās, un tādējādi tos finansēs ar attiecīgu finansējuma shēmu palīdzību (piemēram, ar asociācijas līgumiem starp Komisiju un dalībvalstīm, Līgumu par personāla mobilitāti un citām finansējuma shēmām, kas paredzētas kodolsintēzes enerģijas pētniecības īstenošanai Eiropas Savienībā).

Komisijai būs jānoslēdz nolīgums saskaņā ar EAEK dibināšanas līguma 101. panta otro daļu.

Ņemot vērā iepriekš minēto, Komisija ierosina Padomei, piemērojot EAEK dibināšanas līguma 101. panta otro daļu, pieņemt pielikumā pievienoto priekšlikuma projektu Padomes lēmumam par to, lai Komisija noslēgtu sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā.

---

[1] OV L 400, 30.12.2006., 60. lpp.

[2] OV L 400, 30.12.2006., 404. lpp.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai Komisija noslēgtu sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 101. panta otro daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Komisija saskaņā ar Padomes 2008. gada 22. jūlija norādījumiem ir risinājusi sarunas par sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā.

(2) Ir jāapstiprina tas, ka Komisija noslēdz nolīgumu,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

Vienīgais pants

Ar šo tiek apstiprināts, ka Komisija Eiropas Atomenerģijas kopienas vārdā noslēdz sadarbības nolīgumu starp Eiropas Atomenerģijas kopienu un Indijas Republikas valdību kodolsintēzes enerģijas pētniecības jomā.

Nolīguma teksts ir šā lēmuma pielikumā.

Briselē, […]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

SADARBĪBAS NOLĪGUMS

STARP

EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENU

UN

INDIJAS REPUBLIKAS VALDĪBU

KODOLSINTĒZES ENERĢIJAS PĒTNIECĪBAS JOMĀ

Eiropas Atomenerģijas kopiena (*EURATOM*) un Indijas Republikas valdība (turpmāk kopā sauktas "Puses"),

tā kā 1993. gada 20. decembrī noslēgtajā Eiropas Kopienas un Indijas Republikas sadarbības nolīgumā par partnerību un attīstību Puses ir apņēmušās veicināt sadarbību enerģētikas un vides aizsardzības jomā,

vēloties arī turpmāk veicināt kodolsintēzes enerģijas kā potenciāli videi pieņemama, ekonomiski konkurētspējīga un praktiski neierobežota enerģijas avota attīstību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

I pants

Mērķis

Šā nolīguma mērķis ir, pamatojoties uz abpusēju izdevīgumu un savstarpējību, pastiprināt Pušu sadarbību to attiecīgo kodolsintēzes programmu aptvertajās jomās, lai attīstītu zinātnisku izpratni un tehnoloģiskās iespējas, kas ir kodolsintēzes enerģijas sistēmas pamatā.

II pants

Sadarbības jomas

Sadarbības jomas saskaņā ar šo nolīgumu var būt šādas:

a. tokamaki, tostarp lieli pašreizējās paaudzes projekti un darbības saistībā ar nākamo paaudžu projektiem;

b. tokamaku alternatīvas;

c. magnētiskās kodolsintēzes enerģijas tehnoloģija;

d. plazmas teorija un lietišķā plazmas fizika;

e. programmas politika un plāni un

f. citas jomas, par ko Puses savstarpēji rakstiski vienojušās, ciktāl tās aptver to attiecīgās programmas.

III pants

Sadarbības veidi

1. Sadarbības veidi saskaņā ar šo nolīgumu var būt šādi (bet ne tikai):

   a. informācijas un datu apmaiņa un nodrošināšana par zinātniskajām un tehniskajām darbībām, attīstību, praksi un rezultātiem un par programmas politiku un plāniem, tostarp neizpaužamas informācijas apmaiņa saskaņā ar VI un VII panta noteikumiem;

   b. zinātnieku, inženieru un citu speciālistu apmaiņa uz noteiktu laika posmu, lai piedalītos eksperimentos, analīzē, projektēšanā un citās pētniecības un attīstības darbībās saskaņā ar VIII pantu;

   c. semināru un citu tikšanos organizēšana, lai apspriestos un apmainītos ar informāciju par saskaņotām tēmām II pantā noteiktajās jomās un lai apzinātu sadarbības pasākumus, kuri varētu būt lietderīgi saskaņā ar V pantu;

   d. apmaiņa ar eksperimentu, testēšanas un izvērtēšanas paraugiem, materiāliem, aprīkojumu (instrumentiem un komponentiem) un to sagādāšana saskaņā ar IX un X pantu;

   e. kopīgu pētījumu, projektu un eksperimentu veikšana, tostarp to kopīga izstrāde, izveide un darbība;

   f. datu posmu izveide, piemēram, attālās datu analīzes rīku izveide, u.c., un

   g. citi īpaši sadarbības veidi, par ko Puses savstarpēji rakstiski vienojušās.

2. Puses attiecīgi koordinē šajā nolīgumā minētās darbības ar citām starptautiskām kodolsintēzes pētniecības un attīstības darbībām, lai mazinātu šo darbību pārklāšanos. Neko šajā nolīgumā neinterpretē kā tādu, kas ierobežo pašreizējās vai turpmākās Pušu vienošanās par sadarbību.

IV pants

Koordinācijas komiteja un izpildsekretāri

1. Puses izveido koordinācijas komiteju, lai koordinētu un uzraudzītu šajā nolīgumā minēto darbību veikšanu. Katra Puse ieceļ vienādu skaitu koordinācijas komitejas pārstāvju un vienu no tās ieceltajiem pārstāvjiem izvirza par delegācijas vadītāju. Koordinācijas komitejas sanāksmes notiek katru gadu, pārmaiņus Indijas Republikā un Eiropas Savienībā vai citā norunātā laikā un vietā. Uzņēmējas Puses delegācijas vadītājs ir sanāksmes priekšsēdētājs.

2. Koordinācijas komiteja izstrādā sadarbības pasākuma plānu, apstiprina un pārskata saskaņā ar šo nolīgumu veicamo sadarbības pasākumu rezultātus. Tā arī koordinē, ierosina un apstiprina turpmākos sadarbības pasākumus, kas ietilpst šā nolīguma darbības jomā, ņemot vērā to tehnisko vērtību un pieliekamās pūles, lai nodrošinātu abpusēju izdevīgumu un savstarpējību atbilstīgi šim nolīgumam.

3. Visus koordinācijas komitejas lēmumus pieņem vienprātīgi.

4. Katra Puse ieceļ izpildsekretāru, kas laikā starp koordinācijas komitejas sanāksmēm tās vārdā rīkosies visos jautājumos, kuri attiecas uz sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu. Izpildsekretāri ir atbildīgi par sadarbības ikdienas pārvaldību.

V pants

Īstenošana

1. Katra Puse norāda attiecīgas struktūras, kas īsteno darbības saskaņā ar šo nolīgumu.

2. Ja koordinācijas komiteja apstiprina sadarbības pasākumu, tā vajadzības gadījumā apstiprina projekta plānu saskaņā ar šo nolīgumu un ievērojot tā noteikumus.

3. Katrā projekta plānā minētas struktūras, kas norādītas projekta īstenošanai, un ietverti sīki izstrādāti noteikumi sadarbības pasākuma īstenošanai, tostarp attiecīgā gadījumā tā tehniskā darbības joma un pārvaldība, piemērojamās dekontaminācijas saistības, neizpaužamas informācijas apmaiņa, aprīkojuma apmaiņa, intelektuālā īpašuma pārvaldība, kopējās izmaksas, izmaksu dalīšana un tās grafiks, u.c.

VI pants

Informācijas pieejamība un izplatīšana

1. Katra Puse un tās norādītās personas saskaņā ar to piemērojamajiem normatīvajiem aktiem un šā nolīguma noteikumiem apņemas visu to rīcībā esošo informāciju, kas nepieciešama sadarbības pasākumu veikšanai saskaņā ar šo nolīgumu, padarīt brīvi pieejamu otrai Pusei un tās norādītajām personām.

2. Puses atbalsta plašāko iespējamo tās informācijas izplatīšanu, ko tām ir tiesības atklāt un kas ir vai nu kopīgi izstrādāta, vai paredzēta sniegšanai vai apmaiņai saskaņā ar šo nolīgumu, ņemot vērā vajadzību aizsargāt neizpaužamu informāciju un vajadzību aizsargāt intelektuālo īpašumu, kas radīts vai nodots saskaņā ar šo nolīgumu.

3. Informācija, ko viena Puse nosūta otrai Pusei saskaņā ar šo nolīgumu, ir tik precīza, ciktāl tas atkarīgs no nosūtītājas Puses, bet nosūtītāja Puse negalvo par nosūtītās informācijas piemērotību kādam konkrētam saņēmējas Puses vai jebkuras trešās personas izmantojumam vai lietojumam. Pušu kopīgi izstrādātā informācija ir tik precīza, ciktāl tas atkarīgs no abām Pusēm. Neviena no Pusēm negalvo par kopīgi izstrādātās informācijas precizitāti vai tās piemērotību kādam konkrētam jebkuras Puses vai jebkuras trešās personas izmantojumam vai lietojumam.

VII pants

Intelektuālais īpašums

Sadarbības pasākumu gaitā saskaņā ar šo nolīgumu radītā vai nodotā intelektuālā īpašuma aizsardzību un sadali reglamentē saskaņā ar A pielikumu, kas ir šā nolīguma neatņemama daļa un ko piemēro visām darbībām, ko veic saskaņā ar šo nolīgumu.

VIII pants

Personāla apmaiņa

Uz personāla apmaiņu starp Pusēm vai to norādītajām personām saskaņā ar šo nolīgumu attiecas šādi noteikumi.

a. Katra Puse nodrošina kvalificēta personāla izvēli, kam ir vajadzīgās prasmes un kompetence veikt saskaņā ar šo nolīgumu plānotās darbības. Par katru šādu personāla apmaiņu Puses iepriekš savstarpēji vienojas vēstuļu apmaiņas veidā, atsaucoties uz šo nolīgumu un tā attiecīgajiem intelektuālā īpašuma noteikumiem, kā arī uz attiecīgo sadarbības pasākumu.

b. Katra Puse ir atbildīga par sava apmaiņas personāla darba samaksu, apdrošināšanu un pabalstiem.

c. Nosūtītāja Puse apmaksā sava apmaiņas personāla ceļa izdevumus un uzturēšanās izdevumus uzņēmējā iestādē, ja Puses nav vienojušās citādi.

d. Uzņēmēja Puse nodrošina piemērotu dzīves vietu otras Puses apmaiņas personālam (un ģimenes locekļiem, kas veido to mājsaimniecību) uz savstarpējas vienošanās un savstarpības pamata.

e. Uzņēmēja Puse saskaņā ar tās attiecīgajiem normatīvajiem aktiem nodrošina visu vajadzīgo palīdzību otras Puses apmaiņas personālam attiecībā uz administratīvajām formalitātēm (piemēram, vīzu saņemšanu).

f. Katra Puse nodrošina, ka apmaiņas personāls ievēro vispārējos darba un drošības noteikumus, kas ir spēkā uzņēmējā iestādē.

g. Katra Puse uz sava rēķina drīkst novērot otras Puses konkrētas testēšanas darbības un analītisko darbu II pantā noteiktajās sadarbības jomās. Šādu novērošanu var veikt personāla apmeklējumu veidā, katrā atsevišķā gadījumā iepriekš vienojoties ar uzņēmēju Pusi.

IX pants

Aprīkojuma, paraugu u.tml. apmaiņa

Ja veic aprīkojuma, instrumentu, paraugu, materiālu vai vajadzīgo rezerves daļu (turpmāk "aprīkojums u.tml.") apmaiņu, aizdošanu vai piegādi starp vienu Pusi vai tās norādītajām personām un otru Pusi vai tās norādītajām personām, tad piemēro šādus aprīkojuma u.tml. nosūtīšanas un izmantošanas noteikumus.

a. Nosūtītāja Puse, cik drīz vien iespējams, nodrošina sīki izstrādātu piegādājamā aprīkojuma u.tml. sarakstu ar attiecīgajām specifikācijām un tehnisko un informatīvo dokumentāciju.

b. Nosūtītājas Puses piegādātais aprīkojums u.tml. paliek tās īpašums un koordinācijas komitejas noteiktā datumā tiek atdots nosūtītājai Pusei, ja vien V pantā minētajā projekta plānā nav noteikts citādi.

c. Aprīkojumu u.tml. uzņēmējā iestādē sāk izmantot tikai pēc Pušu savstarpējas vienošanās, un

d. Uzņēmēja Puse nodrošina aprīkojumam u.tml. vajadzīgās telpas un elektroenerģiju, ūdeni, gāzi u.tml. saskaņā ar tehniskajām prasībām, par ko Puses savstarpēji vienojušās.

X pants

Vispārīgi noteikumi

1. Katra Puse veic šajā nolīgumā paredzētās darbības saskaņā ar tās piemērojamajiem normatīvajiem aktiem un nodrošina resursus, ja ir pieejams piešķirtais finansējums.

2. Ja vien Puses nav īpaši rakstiski vienojušās citādi, visas izmaksas, kas radušās, veicot sadarbību saskaņā ar šo nolīgumu, sedz tā Puse, kurai tās radušās.

3. Visus jautājumus, kas saistīti ar šā nolīguma interpretāciju vai īstenošanu, tā darbības laikā risina, Pusēm vienojoties.

4. Šo nolīgumu, ciktāl tas attiecas uz *EURATOM*, piemēro teritorijās, kurās piemēro *EURATOM* dibināšanas līgumu, un to valstu teritorijās, kuras piedalās *EURATOM* kodolsintēzes programmā kā pilnībā asociētas trešās valstis.

XI pants

Nolīguma termiņš, grozījumi un izbeigšana

1. Šis nolīgums stājas spēkā dienā, kad Puses viena otrai rakstiski paziņojušas, ka ir pabeigtas to attiecīgās iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai nolīgums stātos spēkā, un ir spēkā piecus (5) gadus. Ja vien kāda no Pusēm vismaz sešus mēnešus pirms nolīguma termiņa beigām rakstiski neinformē otru Pusi par nodomu to izbeigt, tad nolīgumu automātiski pagarina vēl uz pieciem (5) gadiem.
2. Šo nolīgumu var grozīt ar Pušu rakstisku vienošanos.
3. Visus kopīgos pasākumus un eksperimentus, kas nav pabeigti šā nolīguma izbeigšanas vai termiņa beigšanās brīdī, saskaņā ar šo nolīgumu var turpināt līdz to pabeigšanai.
4. Šo nolīgumu un jebkuru attiecīgo projekta plānu pēc katras Puses izvēles var izbeigt jebkurā laikā, ja Puse, kura vēlas izbeigt nolīgumu vai projekta plānu, par to rakstiski paziņo sešus (6) mēnešus iepriekš. Šāda izbeigšana neskar tiesības, kas kādai Pusei var būt radušās saskaņā ar šo nolīgumu vai projekta plānu līdz tā darbības izbeigšanas dienai.
5. Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

To apliecinot, šo nolīgumu ir parakstījušas attiecīgi pilnvarotas personas.

Sagatavots ……..., XXXX. gada …… ……

INDIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS VĀRDĀ:	EIROPAS ATOMENERĢIJAS KOPIENAS VĀRDĀ:

A PIELIKUMS
INTELEKTUĀLĀ ĪPAŠUMA TIESĪBAS

Tiesības uz intelektuālo īpašumu, kas radīts vai nodots saskaņā ar šo nolīgumu, tiek piešķirtas šādi.

I. Piemērošana

Šo pielikumu piemēro visiem sadarbības pasākumiem, kas veikti saskaņā ar šo nolīgumu, ja vien nav īpaši panākta citāda vienošanās.

II. Īpašumtiesības, tiesību piešķiršana un izmantošana

A. Šajā nolīgumā terminam "intelektuālais īpašums" ir tāda nozīme, kāda noteikta 2. pantā Konvencijā par Pasaules intelektuālā īpašuma organizācijas dibināšanu, kas pieņemta Stokholmā 1967. gada 14. jūlijā.

B. Šajā pielikumā izskatīta tiesību, procentuālo daļu un autoratlīdzības sadale starp Pusēm. Katra Puse nodrošina to, ka otra Puse var iegūt tiesības uz tai piešķirto intelektuālo īpašumu saskaņā ar šo pielikumu. Šis pielikums negroza un neskar šādu tiesību, procentuālo daļu un autoratlīdzības sadali starp Pusi un tās valstspiederīgajiem, kas noteikta attiecīgās Puses tiesību aktos un praksē.

C. Šā nolīguma izbeigšana vai termiņa beigšanās neietekmē tiesības un pienākumus, kas rodas saskaņā ar šo pielikumu.

D. (1) Ja Puses veic sadarbības pasākumus, tad kopīgas pētniecības (t.i., tādas pētniecības, ko atbalsta abas Puses) rezultātā radīto intelektuālo īpašumu pārvalda atbilstīgi tehnoloģiju pārvaldības plānam (TPP) saskaņā ar šādiem principiem:

(a) Puses pienācīgā laikā informē viena otru par visām intelektuālā īpašuma tiesībām, kas izriet no šā nolīguma (vai attiecīgiem īstenošanas noteikumiem);

(b) ja vien nav panākta citāda vienošanās, tiesības un procentuālās daļas intelektuālajā īpašumā, kas radīts kopīgas pētniecības rezultātā, izmanto jebkura no Pusēm bez teritoriālā ierobežojuma;

(c) katra Puse cenšas savlaicīgi aizsargāt intelektuālo īpašumu, uz kuru tā ieguvusi tiesības un kurā tai ir procentuālās daļas saskaņā ar TPP;

(d) katrai Pusei ir neekskluzīva, neatsaucama licence bez autoratlīdzības tikai pētniecības nolūkiem izmantot jebkādu intelektuālo īpašumu, kas radīts saskaņā ar šo nolīgumu;

(e) viespētnieki, kas piedalījušies intelektuālā īpašuma radīšanā, iegūst intelektuālā īpašuma tiesības un daļas no autoratlīdzības, ko nopelnījušas uzņēmējas iestādes no minēto intelektuālā īpašuma tiesību licencēšanas atbilstoši uzņēmēju iestāžu politikai. Katra Puse attiecībā uz iepriekš minēto intelektuālā īpašuma tiesību un autoratlīdzības daļu piešķiršanu viespētniekiem nodrošina ne mazāk labvēlīgu kārtību kā saviem valstspiederīgajiem. Turklāt visiem viespētniekiem, kas norādīti kā izgudrotāji, ir tiesības saņemt apbalvojumus, prēmijas, pabalstus vai citu atalgojumu kā uzņēmējas Puses valstspiederīgajiem saskaņā ar uzņēmējas iestādes politiku un Pušu attiecīgajiem tiesību aktiem.

(2) Tādu sadarbības pasākumu gadījumā, kas nav kopīga pētniecība, uz ko attiecas II daļas D punkta 1. apakšpunkts, katra Puse, ciktāl prasīts tās normatīvajos aktos, pieprasa visiem saviem dalībniekiem noslēgt īpašas vienošanās, kas attiecas uz kopīgas pētniecības īstenošanu un attiecīgajām dalībnieku tiesībām un pienākumiem. Attiecībā uz intelektuālo īpašumu šādas vienošanās, cita starpā, parasti skar īpašumtiesības, to aizsardzību, lietotāju tiesības saistībā ar pētniecības mērķiem, informācijas izmantošanu un izplatīšanu, kā arī vienošanās par kopīgām publikācijām, viespētnieku tiesības un pienākumus un strīdu izšķiršanas kārtību. Vienošanās var skart arī citus jautājumus, piemēram, konkrētas un vispārīgas informācijas pieejamību, licencēšanu un iegūtos rezultātus.

E. Saglabājot konkurences apstākļus šā nolīguma skartajās jomās, katra Puse cenšas nodrošināt, ka tiesības, kuras iegūtas saskaņā ar šo nolīgumu un, īstenojot atbilstīgi tam panāktās vienošanās, izmanto tā, lai jo īpaši sekmētu i) tādas informācijas izmantošanu, kas radīta vai citādi darīta pieejama saskaņā ar šo nolīgumu, un tās izplatīšanu, ciktāl tas ir saskaņā ar šajā nolīgumā izklāstītajiem nosacījumiem, šā pielikuma IV iedaļas noteikumiem un visiem citiem noteikumiem, kuri var būt spēkā saskaņā ar Pušu tiesību aktiem, ko piemēro attiecībā uz slepenas vai konfidenciālas informācijas apstrādi kodolenerģijas jomā, un ii) starptautisko standartu pieņemšanu un īstenošanu.

III. Ar autortiesībām aizsargāti darbi

Saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem Pusēm piederošajām autortiesībām piemēro kārtību, kas ir saderīga ar Nolīgumu par intelektuālā īpašuma tiesību komercaspektiem, kuru administrē Pasaules tirdzniecības organizācija.

IV. Zinātniskās publikācijas

Ja attiecībā uz neizpaužamu informāciju ievēro V iedaļā noteikto kārtību, piemēro šādas procedūras.

A. Katrai Pusei ir tiesības uz neekskluzīvu, neatsaucamu licenci bez autoratlīdzības visās valstīs, lai tulkotu, pavairotu un publiski izplatītu informāciju, kas ietverta zinātniskajos un tehniskajos žurnālos, rakstos, pārskatos, grāmatās vai citos informācijas nesējos un ko Puses tieši radījušas kopīgas pētniecības rezultātā saskaņā ar šo nolīgumu, vai arī kas radīta Pušu vārdā.

B. Uz visiem publiski izplatītiem ar autortiesībām aizsargāta darba eksemplāriem saskaņā ar šo noteikumu jābūt norādītiem darba autoru vārdiem un uzvārdiem, ja vien autors skaidri neatsakās no sava vārda un uzvārda norādīšanas. Uz tiem arī jābūt skaidri redzamam Pušu kopīgi sniegtā atbalsta apliecinājumam.

V. Neizpaužama informācija

A. Dokumentāra neizpaužama informācija

(1) Katra Puse pēc iespējas drīzāk norāda informāciju, ko tā nevēlas izpaust saistībā ar šo nolīgumu, ņemot vērā, *inter alia*, šādus kritērijus:

(a) informācija ir slepena tādā ziņā, ka tā kopumā vai konkrētajā tās elementu salikumā vai izkārtojumā nav vispārzināma vai viegli pieejama ar likumīgiem līdzekļiem;

(b) informācijai ir faktiska vai potenciāla tirgus vērtība tās slepenības dēļ, un

(c) likumīgi pilnvarota persona ir veikusi attiecīgos apstākļos pamatotus pasākumus, lai saglabātu informācijas slepenību. Puses dažos gadījumos var vienoties, ka tad, ja nav norādīts citādi, nedrīkst izpaust daļu informācijas vai visu informāciju, ko sniedz, ar ko apmainās vai ko rada, veicot kopīgu pētniecību saskaņā ar šo nolīgumu.

(2) Katra Puse nodrošina, ka otra Puse var viegli atpazīt šādu neizpaužamu informāciju, uz kuru attiecas šis nolīgums, un tās konfidencialitāti, piemēram, pēc attiecīga marķējuma vai ierobežojošiem paskaidrojumiem. Tas attiecas arī uz minētās informācijas pilnīgu vai daļēju reproducēšanu. Puse vai dalībnieks, kas saņem neizpaužamu informāciju saskaņā ar šo nolīgumu, ievēro tās konfidencialitāti. Šie ierobežojumi automātiski izbeidzas, tiklīdz šo informāciju bez ierobežojumiem izpauž tās īpašnieks.

(3) Neizpaužamu informāciju, kas darīta zināma saskaņā ar šo nolīgumu, saņēmēja Puse drīkst izplatīt tās nodarbinātām personām, tostarp tās līgumpartneriem, un citām tās attiecīgajām struktūrvienībām, kuras pilnvarotas īpašām veicamās kopīgās pētniecības vajadzībām, ja šādu informāciju tām ir nepieciešams zināt un ja visa tādējādi izplatītā neizpaužamā informācija ir aizsargāta saskaņā ar šo pielikumu un tiktāl, ciktāl tas noteikts katras Puses normatīvajos aktos, un to ir viegli atpazīt kā neizpaužamu informāciju, kā norādīts iepriekš.

B. Nedokumentāra neizpaužama informācija

Attiecībā uz nedokumentāru neizpaužamu vai citādu konfidenciālu vai īpašu informāciju, kuru sniedz semināros un citās sanāksmēs, kas notiek saskaņā ar šo nolīgumu, vai uz informāciju, kuru uzzina no personāla vai lietojot iekārtas, vai īstenojot kopīgus projektus, Puses vai to norādītās personas piemēro kārtību atbilstīgi principiem, kas šajā nolīgumā noteikti attiecībā uz dokumentāru informāciju, tomēr ar noteikumu, ka šādas neizpaužamas vai citādas konfidenciālas vai īpašas informācijas saņēmējs ir rakstiski brīdināts par paziņotās informācijas konfidencialitāti ne vēlāk kā informācijas paziņošanas brīdī.

C. Pārraudzība

Katra Puse cenšas nodrošināt, lai neizpaužamā informācija, ko tā saņēmusi saskaņā ar šo nolīgumu, tiktu pārraudzīta, kā noteikts šajā nolīgumā. Ja viena no Pusēm apzinās, ka tā nespēs vai, pēc visa spriežot, var nespēt nodrošināt A un B punktā ietvertos neizplatīšanas noteikumus, tā tūlīt dara to zināmu otrai Pusei. Puses pēc tam apspriežas, lai vienotos par atbilstīgu rīcību.

VI. Strīdu izšķiršana un jauna veida un neparedzēts intelektuālais īpašums

A. Strīdus starp Pusēm par intelektuālo īpašumu izšķir atbilstīgi šā nolīguma X panta 3. punktam. Tomēr pēc Pušu savstarpējas vienošanās šādu strīdu var iesniegt izskatīšanai starptautiskā šķīrējtiesā, lai tā pieņemtu saistošu spriedumu saskaņā ar piemērojamiem starptautisku tiesību aktu noteikumiem. Ja vien nav panākta citāda vienošanās, noteicošie ir *UNCITRAL* šķīrējtiesas noteikumi.

B. Ja kāda Puse secina, ka sadarbības pasākumā, ko veic saskaņā ar šo nolīgumu, var tikt radīts jauna veida intelektuālais īpašums, uz kuru neattiecas tehnoloģiju pārraudzības plāns vai norādīto struktūru nolīgums, vai ja rodas citas neparedzētas grūtības, Puses nekavējoties rīko apspriedes ar mērķi nodrošināt, ka to attiecīgajās teritorijās tiek pienācīgi nodrošināta šā intelektuālā īpašuma aizsardzība, izmantošana un izplatīšana.